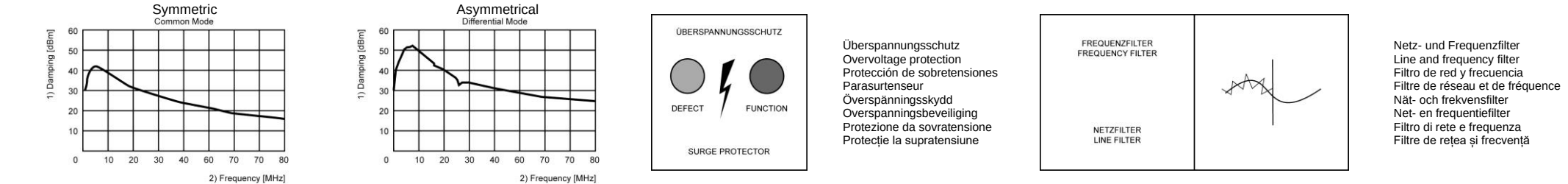


Technische Daten Überspannungsschutz	DE	Technical Data Overvoltage protection	EN	Datos técnicos Protección contra sobretensión	ES	Caractéristiques techniques Parasurtenseur	FR	Tekniska data Överspänningsskydd	SV	Tecnische gegevens Overspanningsbeveiliging	NL	Dati tecnici: Protezione contro sovrattensioni	IT	Date tecniche Proteție la supratensiune	RO
Nennspannung U _N		Nominal voltage U _N		Tensión nominal U _N		Tension nominale U _N		Nominell spänning U _N		Nominale spanning U _N		Tensione nominale U _N		Tensiune nominală U _N	230 V~
Max. Dauerspannung U _c		Max. continuous voltage U _c		Tensión permanente máx. U _c		Tension continue max. U _c		Max. kontinuerlig spänning U _c		Max. duurspanning U _c		Tensione continua max. U _c		Tensiune continuă max. U _c	255 V~
Max. Leerlaufspannung U _{oc}		Max. open-circuit voltage U _{oc}		Tensión en vacío máx. U _{oc}		Tension à vide max. U _{oc}		Max. tomgångsspänning U _{oc}		Max. open-kllemspanning U _{oc}		Tensione a vuoto max. U _{oc}		Tensiune de mers în gol max. U _{oc}	6 kV
Nennlaststrom I _N AC		Nominal load current I _N AC		Corriente de carga nominal I _N CA		Courant sous charge nominale I _N CA		Nominell lastström I _N AC		Nominale belastingsroom I _N AC		Corrente di carico nominale I _N AC		Curent de încărcare nominal I _N AC	16 A
Max. netzseitiger Überstromschutz		Max. overcurrent protection on mains side		Protección máx. contra sobrecorriente del lado de la red		Protection max. contre les surintensités côté secteur		Max. överströmsskydd på nätsidan		Max. netzijde overstroombeveiliging		Max. protezione da sovracorrente		Max. protecție împotriva supracurenților din rețea	B16
Schutzart		Ingress Protection Code		Grado de protección		Degré de protection		Skyddsklass		Beschermingsgraad		Grado di protezione		Grad de protecție	IP20
Betriebstemperaturbereich		Operating temperature range		Rango de temperatura de servicio		Température de fonctionnement		Drifttemperaturområde		Bereik bedrijfs temperatuur		Intervallo di temperatura di esercizio		Interval temperatură de operare	-5°C - +40°C
															SPD Type 3
TOV Charakteristik U _i /t _i		TOV characteristic U _i /t _i		Característica TOV U _i /t _i		Caractéristiques TOV U _i /t _i		TOV-egenskaper U _i /t _i		TOV-kenmerk U _i /t _i		Caratteristica TOV U _i /t _i		Caracteristică TOV U _i /t _i	400V, 5 sec.
Garantierter Schutzpegel (optional mit Netz- und Frequenzfilter)		Guaranteed protective level (with optional mains and frequency filter)		Garantado de protección garantizado (opcionalmente con filtro de red y frecuencia)		Niveau de protection garanti (avec filtre de réseau et de fréquence en option)		Garanterad skyddsnivå (som tillval med nät- och frekvensfilter)		Gegarandeerd beschermniveau (optioneel met net- en frequentiefilter)		Livello di protezione garantito (in opzione con filtro di rete e frequenza)		Nivel de protecție garantat (opțional cu filtre de rețea și frecvență)	Up: L-N:2.0 kV; L/N-PE:1.5 kV (Up: L-N:2.5 kV; L/N-PE:1.5 kV)
Ansprechzeit t _a		Response time t _a		Tiempo de respuesta t _a		Temps de réaction t _a		Svarstid t _a		Responstijd t _a		Tempo di reazione t _a		Timp de reacție t _a	<25ns
Netz- und Frequenzfilter		Line and frequency filter		Filtro de red y frecuencia		Filtre de réseau et de fréquence		Nät och frekvensfilter		Net- en frequentiefilter		Filtro di rete e frequenza		Filtre de rețea și frecvență	
Dämpfung bei f = 1 MHz symmetrisch ≥ 32 dB		Attenuation at f = 1 MHz symmetrical ≥ 32 dB		Atenuación con f = 1 MHz symétrico ≥ 32 dB		Amortissement pour f = 1 MHz symétrique ≥ 32 dB		Dämpning vid f = 1 MHz symmetrisk ≥ 32 dB		Demping bij f = 1 MHz symmetrisch ≥ 32 dB		Attenuazione con f = 1 MHz simmetrica ≥ 32 dB		Amortizare la f = 1 MHz simetrică ≥ 32 dB	
Dämpfung bei f = 1 MHz asymmetrisch ≥ 30 dB		Attenuation at f = 1 MHz asymmetrical ≥ 30 dB		Atenuación con f = 1 MHz simétrico ≥ 30 dB		Amortissement pour f = 1 MHz asymétrique ≥ 30 dB		Dämpning vid f = 1 MHz asymmetrisk ≥ 30 dB		Demping bij f = 1 MHz asymmetrisch ≥ 30 dB		Attenuazione con f = 1 MHz simmetrica ≥ 30 dB		Amortizare la f = 1 MHz asimetrică ≥ 30 dB	

Dämpfungsscharakteristik / Attenuation characteristic / Característica de atenuación / Caractéristiques d'amortissement / Dämpningskarakteristik / Kenmerk demping / Caratteristica di attenuazione / Caracteristici de amortizare



DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Produktes mit Überspannungsschutz (optional mit Netz- und Frequenzfilter). Die angeschlossenen Geräte werden gegen Überspannungen aus dem 230 V Stromnetz geschützt und zudem mit dem optionalen Netz- und Frequenzfilter gegen Spannungsspitzen geschützt.

Überspannungsschutz:
Überspannungen treten alle 30 sec. (zwischen 400 V und 1.000 V) im Verbraucher-Stromnetz auf. Es handelt sich hierbei um Überspannungen, die von der Hausabsicherung (Grobchutz) nur bis zu einem gewissen Wert abgeleitet werden. Auch wenn die Elektronik der angeschlossenen Geräte nicht sofort ausfällt, so haben Überspannungen eine rasche Alterung der Elektronikbauteile zur Folge. Die Versicherungsgesellschaften kommen nur bedingt für Schäden auf und erwarten, dass sich der Verbraucher selbst gegen Überspannungen absichert. Mit unserem Produkt erhalten Sie einen Überspannungsschutz, welches die schädigende Energie zur Erde ableitet und somit Ihre Geräte langfristig schützt, der so genannte Feinschutz.

Netz- und Frequenzfilter (zusätzlich zum Überspannungsschutz):
Die eingebaute Elektronik dämpft Störungen (symmetrisch und asymmetrisch) im Hochfrequenzbereich und filtert somit Spannungsspitzen. Diese Störungen entstehen durch elektrische Maschinen in der Umgebung und können Funktionsbeeinträchtigungen bei Ihren Geräten zur Folge haben. Bild- und Tonstörungen werden somit auf ein Minimum reduziert.

Bedienung der Steckdosenleiste:
Schließen Sie die Steckdosenleiste an eine 230 V Steckdose an. Die Funktion des Überspannungsschutzes wird von der grünen LED angezeigt. Stecken Sie den Stecker Ihres Gerätes wie z.B. PC, Monitor, TV, Video, SAT und sonstige Hausgeräte in Ihr Bachmann Überspannungsprodukt. Ihre Geräte sind nun geschützt. Mit der orangenen LED wird das Auslösen des Überspannungsschutzes signalisiert. Die angeschlossenen Geräte werden weiterhin ungesichert mit Strom versorgt. Sie sollten jedoch die Steckdosenleiste baldmöglichst ersetzen.

EN MANUAL

Dear customer,

we congratulate you to the purchase of our product with overvoltage protection (optional with line and frequency filters). The attached devices are protected against overvoltage from the 230 V electricity mains and protected besides with the optional line- and frequency filter against voltage peaks.

Overvoltage protection:
Overvoltage arise every 30 seconds (between 400 and 1.000 V) in the mains supply, it concern here about overvoltage which are not secured by the house security (rough protection) only up to a certain value. Even if electronics of the attached devices don't damage directly, the overvoltage entail a rapid aging of the electronics units. The insurance companies are responsible only conditionally for damage and expect that the consumer secures himself against overvoltage. With our product you will have an overvoltage protection, which derives the damaging energy to the earth and protects thus your devices on a long-term basis, specified in such a way as the fine protection.

Line and frequency filter (supplementary to the overvoltage protection):
Inserted electronics absorbs disturbances (symmetric and asymmetric) within the high frequency range and filters thus the voltage peaks. These disturbances can be developed by electrical machines in the environment and affect the functions of your devices. Picture and tone disturbances can be reduced to a minimum.

Operation of the Socket outlet:
Please put the socket outlet into the plug socket 230 V. The function of the overvoltage protection is indicated by the green LED. The attached devices (household appliances, HiFi - devices, office - devices, connector strips) are now protected. With the orange LED the loss of the overvoltage protection is signaled, since a high overvoltage released it. The attached devices are supplied further unsecured with power. Please replace however the socket outlet as soon as possible.

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

Estimado cliente,

le felicitamos por la compra del producto con protección de sobretensiones (opcional con una línea y filtros de frecuencia). Los aparatos conectados están protegidos contra sobretensiones de corriente (230 V) y también con la línea opcional a filtro de frecuencia contra subidas de tensión en el suministro general.

Protección de sobretensiones:
Las sobretensiones surgen cada 30 segundos (entre 400 V y 1.000 V), esta preocupación por las sobretensiones es debido a que no están protegidas por las garantías de la casa, sólo hasta cierto valor. Incluso si la electrónica de los aparatos conectados no han sido dañados directamente, las sobretensiones desgastan más rápidamente los aparatos. Las aseguradoras solo se responsabilizan de los daños, y presuponen que el cliente las protege de las sobretensiones. Con el producto usted tendrá una protección de sobretensiones, la cual envía la energía perjudicial a tierra, protegiendo sus aparatos a largo plazo.

La línea y el filtro de frecuencia (suplementario a protección de sobretensiones):
integra la absorción de distorsiones eléctricas (simétricas y asimétricas), con rangos de alta frecuencia y filtros, además de subidas de voltaje. Estas distorsiones pueden desarrollarse, por máquinas eléctricas y afectan en el funcionamiento de los aparatos.

Funcionamiento del base de superficie:
Ponga el base del superficie en el zócalo del enchufe de 230 V. La luz verde indica que el base de superficie está en funcionamiento, por tanto los aparatos conectados (Aplicaciones domésticas, Dispositivos HiFi, dispositivos de oficina, conectores) están protegidos. Con la luz naranja se indica la pérdida de protección sobretensiones, debido a una sobrecarga Los aparatos conectados siguen recibiendo electricidad pero de forma insegura. Sustituya, el base de superficie lo antes posible.

FR MODE D'EMPLOI

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit équipé d'une protection contre les surtensions (ainsi que d'un filtre secteur et d'un filtre fréquentiel en option). Les appareils connectés seront protégés contre les surtensions provenant du réseau 230 V ainsi que contre les pics de tension grâce au filtre secteur et au filtre fréquentiel fournis en option.

Protection contre les surtensions
Dans un réseau consommateur, des surtensions surviennent toutes les 30 secondes (entre 400 V et 1 000 V). Il s'agit ici de surtensions qui proviennent de la protection domestique (protection grossière) uniquement jusqu'à une certaine valeur. Lorsque l'électronique des appareils connectés ne tombe pas immédiatement en panne, les surtensions entraînent une altération rapide des composants électroniques. Les sociétés d'assurance ne couvrent les dommages qu'à certaines conditions, et elles s'attendent à ce que le consommateur se protège de lui-même contre les surtensions. Grâce à notre produit vous disposez d'une protection contre les surtensions qui dévie l'énergie nuisible vers la terre et protège ainsi vos appareils durablement : il s'agit de la « protection fine ».

Filtre secteur et filtre fréquentiel (en plus de la protection contre les surtensions)
L'électronique intégrée amortit les défauts (symétriques ou asymétriques) dans la plage de fréquences supérieures et filtre ainsi les pics de tension. Ces défauts proviennent des machines électriques environnantes et peuvent entraver le fonctionnement de vos appareils. Les défaillances visuelles et sonores sont ainsi réduites au minimum.

Utilisation de la barrette multiprises
Branchez la barrette multiprises sur une prise secteur 230 V. Le fonctionnement de la protection contre les surtensions est indiqué par la DEL verte. Branchez la prise de votre appareil (comme par exemple votre ordinateur, votre écran, votre téléviseur, votre satellite et vos autres appareils domestiques) sur votre produit Bachmann doté d'une protection contre les surtensions. Vos appareils sont désormais protégés. La déconnexion de la protection contre les surtensions est indiquée par la DEL orange. Les appareils raccordés seront alimentés en courant non sécurisé à compter de ce moment. Vous devez toutefois remplacer la barrette multiprises le plus tôt possible.

SV BRUKSANVISNING

Bästa kund,

Vi gratulerar dig till valet av produkter överspänningsskydd (även med nät och frekvensfilter). Ansluten utrustning skyddas mot överspänning från 230-volts nätet, dessutom skyddas den med nät och frekvensfilter mot spänningsspikar om du valt dessa skydd.

Överspänningsskydd:

Överspänningar (mellan 400 volt och 1.000 volt) träffar ett par gånger varje minut utrustning som är ansluten till elnätet. Även om din utrustning inte förstörs direkt kommer dessa upprepade överspänningar att förkorta livslängden på dina anslutna apparater. Om din byggnad är utrustad med fast överspänningsskyddssystem behövs ändå ett Bachmann finskydd närmast utrustningen. Bachmann avleder överspänningens energi till jord och skyddar din utrustning långsiktigt.

Nät och frekvensfilter:

Förutom överspänningsskydd (se ovan) ingår komponenter i detta skydd som absorberar störningar (symmetriska och osymmetriska) inom högfrekvensområdet. Filtret minskar därmed spänningsspikar. Sådana störningar skapas oftast av elektriska maskiner i omgivningen och de påverkar funktionen hos din utrustning.

Användning av Skyddsadapter:

Sätt in Bachmann Överspänningsskydd i vägguttaget. Funktionen indikeras med en grön lysdiod. Den anslutna utrustningen t ex Hi-Fi, Dator, Modem, mm är nu skyddad. Om en orange lysdiod skulle tändas indikerar detta att filtret tagit hand om en mycket kraftig överspänning. Den anslutna utrustningen är fortfarande försörjd med el men är oskyddad mot nya överspänningar. Skulle detta inträffa skall filtret snarast ersättas. Om flera apparater skall skyddas går det bra att ansluta dessa till skyddsadaptern med en förgreningspropp eller förgreningskabel. Bachmann Överspänningsskydd skall anslutas till ett jordat vägguttag.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Geachte relatie,

Wij feliciteren u met de aankoop van de product met overspanningsbeveiliging (optioneel met net- en frequentiefilter). De aangesloten apparaten worden tegen overspanningen uit het 230 V stroomnet beveiligd en met het optionele "net- en frequentiefilter" ook tegen piekspanningen.

Overspanningsbeveiliging:

Overspanningen treden elke 30 seconden (tussen 400 V en 1.000 V) in het stroomnet op. Ook indien de electronica van alle daarop aangesloten toestellen niet gelijk uitvalt, heeft de overspanning echter een snelle veroudering van de elektronische componenten tot gevolg. Verzekeringsmaatschappijen vergoeden eventuele schades alleen tot op een zekere hoogte en verwachten dat de gebruiker zijn apparatuur zelf tegen overspanning beschermt. Met de product heeft u een overspanningsbeveiliging, welk negatieve energie naar de aarde afleidt en daardoor uw apparatuur langdurig beschermt.

Net- en frequentiefilter (aanwezig overspanningsbeveiliging):

De ingebouwde elektronica dempt storingen (symmetrisch en asymmetrisch) in het bereik van hoge frequenties en filtert daardoor de piekspanningen. Deze storingen kunnen ontstaan door elektrische machines in de omgeving en kunnen functie storingen bij uw elektrische apparaten tot gevolg hebben.

Handleiding voor de spanningslof:

Steek de spanningslof in het stopcontact 230 V. Het functioneren van de spanningslof wordt door een groen LED lampje weergegeven. De andere aangesloten apparaten (van huishoudelijke aard, kantoor en muziekinstallaties), zijn nu beschermd. Met het oranje LED lampje wordt de uitval van de overspanningsbescherming aangegeven. De aangesloten toestellen worden verder onbeschermd van stroom voorzien. U zult toch de spanningslof, welke beschermt voor overspanning, zo gauw mogelijk moeten vervangen.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Stimato cliente,

ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del nostro prodotto con protezione contro sovratensioni (optional con filtro di rete e di frequenza). Gli apparecchi collegati vengono protetti contro sovratensioni da reti elettriche da 230 V e inoltre contro picchi di tensione con il filtro di rete e di frequenza optional.

Protezione contro sovratensioni:

Nella rete elettrica d'utenza, le sovratensioni si verificano ogni 30 sec. (tra 400 V e 1.000 V). Si tratta di sovratensioni che vengono scaricate dalla protezione domestica (protezione grossolana) solo fino a un determinato valore. Anche se l'elettronica delle apparecchiature allacciata non si guasta immediatamente, le sovratensioni portano ad un rapido invecchiamento delle componenti elettroniche. Le compagnie assicurative rispondono dei danni solo limitatamente e attendono che sia l'utente stesso a proteggersi contro le sovratensioni. Con il nostro prodotto si assicura una protezione contro le sovratensioni che scarica a terra l'energia dannosa proteggendo a lungo le sue apparecchiature con la cosiddetta protezione di precisione.

Filtro di rete e di frequenza (in aggiunta alla protezione contro sovratensioni):

L'elettronica installata attenua i disturbi (simmetrici e asimmetrici) nel campo delle alte frequenze e filtra quindi i picchi di tensione. Questi disturbi vengono creati da macchine elettriche installate nelle vicinanze e possono portare a malfunzionamenti delle Sue apparecchiature. Le interferenze video e audio vengono così ridotte al minimo.

Funzionamento della presa multipla:

Collegare la presa multipla a una presa da 230 V. Il funzionamento della protezione contro le sovratensioni viene indicato dal LED verde. Inserire la spina dell'apparecchio come, p. es. PC, Monitor, TV, Video, SAT e altri apparecchi domestici nel Suo dispositivo di protezione contro le sovratensioni Bachmann. Ora i Suoi apparecchi sono protetti. Il LED arancione segnala la perdita della protezione contro sovratensioni. Gli apparecchi collegati continuano ad essere alimentati di corrente senza tuttavia essere protetti. Dovrebbe sostituire la presa multipla al più presto.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Stimate Client,

va felicitam ca ati ales achizitia acestui produs cu protectie la supratensiune (optional cu filtru de retea si frecventa). Dispozitivele atasate sunt protejate la supratensiuni in retea de 230 V si protejeaza, in cazul in care alegeti modelul respectiv si prin filtrul de retea si frecventa impotriva varfurilor de tensiune.

Protectie la supratensiune:

Supratensiuni apar la fiecare 30 de secunde (intre 400 V si 1000 V) in alimentatoarele principale, in special in cazul in care nu exista o alta protectie generala de alta natura pana la o anumita valoare. Chiar daca elementele electronice ale dispozitivelor atasate nu afecteaza direct, protectia asupra tensiunii induce o imbatranire rapida a componentelor electronice. Companiile de asigurari sunt responsabile doar in anumite conditii de anumite deteriorari si de aceea acestea asteapta ca Clientii sa se asigure insusi impotriva tensiunii ridicate. Cu ajutorul acestui produs aveti asigurata protectia supratensiunii, deviind astfel energia suplimentara spre pamant, protejand astfel pe termen lung dispozitivele, o protectie buna intr-un mod specific.

Filtru de retea si frecvente (continuta suplimentar la protectie la supratensiune):

Electronicele integrate absorb perturbabile (simetrice si asimetrice) prin filtre de frecventa, pana la varfuri de tensiuni a caror frecventa. Aceste disturbare pot fi datorate de masinile electrice din mediul respectiv afectand functiile dispozitivelor electronice din mediata vecinatate.

Functionarea multiprezei:

Va rugam sa introduceti fisa la priza de perete la 230V. Functionarea protectiei este indicata de Led-ul verde. Dispozitivele atasate (electrocasnice, dispozitivele HIFI, dispozitivele de birouri, mufe) sunt acum protejate. Cu LED-ul portocaliu, pierderea protectiei supra-tensiunii este semnalata din momentul in care o tensiune foarte inalta a fost oprita de protectie si a fost distrusa. Dispozitivele atasate sunt alimentate in continuare cu current electric, fara protectie. In acest caz se impune inlocuirea multiprezei cat mai repede posibil.